

新移民語言現況▶

桃園縣平鎮市忠貞國小 新移民學習中心的越南語課程

桃園縣平鎮市忠貞小學校 新移民學習センターのベトナム語カリキュラム
The Vietnamese Language Course at the Learning Center for New Immigrants in
Jong Jen Elementary School, Pingjhen City, Taoyuan County

文・圖 | 黃愛筑 (桃園縣新移民學習中心服務人員・新移民英語班英語教師)

以下是忠貞國小新移民學習中心的越南籍志工阮瑞玲小姐的陳述。

一大早來到中心，就開始忙碌的一天。民族研究

我主要的工作是為新移民朋友提供生活或學習上的幫助，以及推展多元文化的觀念。有些新移民剛嫁來台灣，因為語言不通，因此容易和先生及家庭產生誤會，這時，我就扮演起溝通者的角色，透過我的翻譯，將彼此的誤會解開，兩個人的距離拉近了，同時也挽救了一段好姻緣，真是開心！

瑞玲在我們中心是位非常積極、能幹的好助手，她經常需要接洽中心來自四面八方的越語翻譯相關工作，小至一些家庭語言不通的情形，大至市公所網站建置的翻譯案件，都需要她的協助。現在，台灣越來越需要像她這樣具備東南亞語言能力的通譯人

才。尤其台灣與越南的貿易、投資關係密切，企業對精通越南語文的專業人才是有迫切需求的。



獎勵越南語課程表現優秀的同學。



現今東南亞語言課程招生最大的困難，乃在於外配們甚少在意孩子的母語教育，因而錯失培養孩童習得本族語言資產的最佳機會。

台灣的新移民人口

以台灣人口的組成來看：自93至99學年間，國中及國小學生數自284萬人降為243萬9千人，但是外籍配偶子女學生數由4萬6千人成長至17萬6千人，由1.6%增加至7.2%；其中國小新生平均每8位即有1人為外籍配偶子女。外籍配偶就讀國小子女人數共有148,610位，其父或母原屬國籍以越南籍最多，有55,933人（37.64%），其次為中國籍，有53,818人（36.21%），第三多則是印尼籍，有21,278人（14.32%）。國中部分有27,763位，其父或母以中國籍9,612人最多（34.62%），其次為印尼籍7,385人（26.60%），第三為越南籍5,004人（18.02%）。

這些數據說明「外籍配偶子女」將在台灣人口結構的組成中，占有廣大且重要的一部分，越南籍配偶的子女人數及比例更是明顯地持續增加。這些外籍配偶及其子女的社會情境與教育情境，將會直接影響台灣社會的未來，而能夠有效發揮這些外籍配偶及其子女帶來的國際發展潛能，將是台灣社會及台灣年輕一代明智的未來發展取向。

越南語課程的開設

政府在2010年推動高中東南亞語言課程，並且有培訓通譯人才的方案，在各縣市新移民中心亦有開設越南語課程。

本中心越南語課程參加的學員中有外籍配偶家庭成員，還有少數研究語言相關課程之學生及相關商務人士，不論是為了改善家中的溝通問題，還是為了進修、加強語文能力等，大家對於這門課的學習態度都非常積極。

本中心特別聘請具有越語能力的新移民擔任專業教師，期望透過語言的傳承，讓新移民子女能認識母國優良文化，並培養外語應用專長。



參加越南語課程的學員中，有外籍配偶家庭成員，還有少數研究語言相關課程之學生及相關商務人士。

新生人口漸增 招生人數反減

本中心開設的越南語課程，目前逐漸面臨到招生人數不足的問題，然而事實上，越南籍新生人口卻是在持續增加，現今東南亞語言課程招生最大的困難，乃在於外配們甚少在意孩子的母語教育，因而錯失培養孩童習得本族語言資產的最佳機會。

人才培育需要不斷向下扎根，而上述相關的問題，追根究底仍為國內教育及社會，種種負面的刻板印象所致，因此，應該認真思考的是如何讓新移民家庭願意花心思去培養子女本身特殊語言能力，甚至是栽培子女成為新一代的通譯人才。希望政府及相關單位能針對新移民子女所占優勢及劣勢，以不同的教育及社會觀點，做出更周全的宣導與規畫。◆



黃愛筑

桃園縣平鎮市人，1986年生。淡江大學資訊通訊科技管理學系畢業，曾於美國賓州印第安那大學留學1年。現任桃園縣新移民學習中心服務人員及新移民英語班英語教師。目前致力於推廣新移民母語學習，並參與新移民相關業務服務。